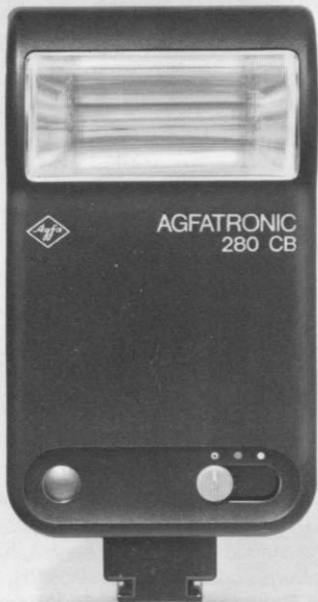


AGFATRONIC 280 CB





Batterien einlegen: Das AGFATRONIC wird mit Batterien betrieben: 4 Mignon-Zellen je 1,5 V. Batterie-Empfehlung (s. Pos. 12). Batteriefachdeckel nach unten abziehen. Batterien gemäß +/– Pol-Markierung (im Batteriefach) einlegen. Batteriefach schließen.

Batterijen inleggen: de AGFATRONIC-flitser wordt gevoed door vier mignonbatterijen van 1,5 volt. Aanbevolen batterijen zie punt 12. Deksel van het batterijenvak naar onderen aftrekken. De batterijen inleggen volgens „+“/„–“-teken in het batterijenvak. Het batterijenvak sluiten.

Mettre les piles en place : l'AGFATRONIC fonctionne à l'aide de piles, 4 piles miniatures d'1,5 V chacune. Pour les piles conseillées, voir pos. 12. Enlever le couvercle du boîtier de piles en le tirant vers le bas. Mettre les piles en place en respectant les repères des pôles + et – (dans le logement des piles). Fermer le boîtier.

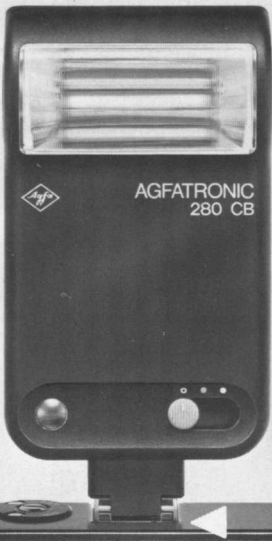
Inserting the batteries: The AGFATRONIC is operated with 4 batteries size AA, 1.5 V each. See col. 12 for recommended batteries. Pull down cover of battery compartment. Insert batteries according to +/– pole marking (in compartment). Close battery compartment.

Inserimento delle batterie. Il lampeggiatore AGFATRONIC funziona a batterie: 4 batterie Mignon da 1,5 V cad. (Per le batterie consigliate vedere il punto 12.) Sfilare verso il basso il coperchio dell'alloggiamento batterie, inserire le batterie mettendo i poli in corrispondenza dei relativi contrassegni (+/–, all'interno dell'alloggiamento), quindi rimettere il coperchio.

Colocación de las pilas. El AGFATRONIC funciona con pilas: 4 pilas Mignon de 1,5 V c. u. (pilas recomendadas, véase pto. 12). Quitar la tapa del receptáculo de pilas hacia abajo. Colocar las pilas de acuerdo con las marcaciones +/– (en el interior del receptáculo), y volver a poner la tapa.

Inläggning av batterier. AGFATRONIC drivs med batterier: 4 Mignon-celler på vardera 1,5 V. (Batterirekommendation se pos. 12.) Dra batterifackets lock nedåt. Batterierna läggs i med hänsyn till +/– polmarkeringen (i batterifacket). Stäng locket.

Ilægning af batterier: AGFATRONIC drives med batterier, 4 mignon-celler på hver 1,5 V. Batterityper se pos. 12. Låget til batterirummet trækkes af nedefter. Batterierne lægges i efter +/– polmarkeringen (i batterirummet). Sæt låget på igen.



Anschluß an Kameras mit Mittenkontakt:

AGFATRONIC in den Aufsteckschuh der Kamera schieben. Die Blitz-Synchronverbindung ist damit hergestellt.

Aansluiting op camera's met middencontact:

de AGFATRONIC-flitser in het opsteekschoentje van de camera schuiven. De synchrone flitsverbinding is daardoor tot stand gebracht.

Raccordement sur appareil photographique avec contact direct:

Pousser l'AGFATRONIC dans la griffe porte-accessoires de l'appareil. La liaison synchro avec le flash est ainsi établie.

Connection to cameras with shoe contact:

Slide the AGFATRONIC into the accessory shoe of the camera. The flash synchronization contact is thus established.

Collegamento a macchine fotografiche a contatto diretto.

Inserendo l'AGFATRONIC nel portaccessori della macchina fotografica si stabilisce il contatto di sincronizzazione per le riprese con flash.

Conexión a cámaras con contacto central.


Al encajar el AGFATRONIC en la zapata de la cámara, se establece la conexión de sincronización para tomas flash.

Anslutning på kameror med mittkontakt.

Skjut in AGFATRONIC i kamerans tillbehörsfäste. Man får därvid direkt blixtsynkronkontakt.

Tilslutning til kameraer med midterkontakt:

AGFATRONIC skydes ind i kameraets holdesko. Blitz-synkronforbindelsen er dermed etableret.



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer
I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for
the PDF file to download.

Merci de faire un don de 2,50 € pour soutenir ce site via E-bay ... www.PayPal.me/butkus

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

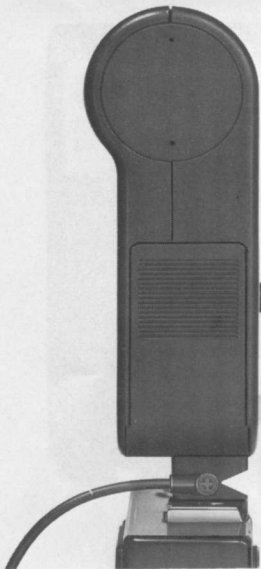
Als u deze handleiding nuttig vindt, doneer dan \$ 3 aan <https://www.paypal.com/paypalme/butkus>

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

Bitte spenden Sie 2,50 Euro, um diese Website über E-Bay zu unterstützen ... www.PayPal.me/butkus



Anschluß an Kameras mit Kabelkontakt:

1. Beiliegendes Synchronkabel am Blitzgerät anschließen. 2. AGFATRONIC in den Aufsteckschuh der Kamera schieben. 3. Synchronkabel am Kamera-Blitzkontakt anschließen. Bei Kameras mit wählbarem Kabelanschluß ist X- oder ⚡-Symbol zu verwenden.

Aansluiting op camera's met kabelcontact:

1. het bijgevoegde synchroonkabeltje op het flitstoestel aansluiten; 2. de AGFATRONIC-flitser in het opsteekschoentje van de camera schuiven; 3. het synchroonkabeltje op het flitscontact van de camera aansluiten. Bij camera's met verschillende flitscontacten het X- of ⚡-contact gebruiken.

Raccordement sur appareil photographique avec contact par câble :

1. Raccorder au flash le câble de synchronisation ci-joint. 2. Pousser l'AGFATRONIC dans la griffe porte-accessoires de l'appareil. 3. Fixer le câble de synchronisation au raccord de flash de l'appareil. Pour les appareils munis de plusieurs raccords, choisir le symbole X ou ⚡.

Connection by means of synch cord:

1. Connect the enclosed synch cord to the flash unit. 2. Slide the AGFATRONIC into the accessory shoe of the camera. 3. Connect synch cord to camera flash contact. Cameras with different sockets: X or ⚡.

Collegamento a macchine fotografiche con contatto a cavo.

1) Collegare l'accluso cavo di sincronizzazione al lampeggiatore. 2) Inserire l'AGFATRONIC nel portaccessori della macchina. 3) Collegare il cavo di sincronizzazione al contatto per il flash nella macchina. Nel caso di macchine fotografiche con collegamento cavo a scelta, usare X o ⚡.

Conexión a cámaras con contacto por cable.

1. Conectar el cable de sincronización adjunto en el flash. 2. Encajar el AGFATRONIC en la zapata de la cámara. 3. Conectar el cable de sincronización en la hembrilla flash de la cámara. En cámaras con varias hembrillas, usar X o ⚡.

Anslutning på kameror med kabelkontakt.

1. Den medföljande synkronkabeln för blyttlösaren ansluts. 2. AGFATRONIC skjuts in i kamerans tillbehörsfäste. 3. Anslut synkronkabeln till kamerans blyttkontakt. Hos kameror med väljbar kabelanslutning användes X- eller ⚡-symbolmarkeringen.

Tiislutning til kameraer med kabelkontakt:

1. Sæt vedlagte synkronkabel i blitzeren. 2. Skyd AGFATRONIC ind i kameraets holdesko. 3. Sæt synkronkablet i kameraets blitzkontakt. På kameraer med valgbar kabeltilslutning skal anvendes X- eller ⚡-symbol.

Verschlusszeiteinstellung (siehe auch Kamera-Anleitung): Kameras mit Belichtungsautomatik: 1/30 sec. oder $\frac{1}{30}$ -Symbol. Kameras ohne Belichtungsautomatik: empfehlenswert 1/125 sec. Schlitzverschlusskameras (Spiegelreflex): meist 1/30 oder 1/60 sec.

Instelling van de sluitertijd (zie ook gebruiksaanwijzing van de camera): camera's met automatische belichting 1/30 sec. of $\frac{1}{30}$ -symbool. Camera's zonder automatische belichting 1/125 sec. Camera's met spleet-sluiter (spiegelreflex) meestal 1/30 of 1/60 sec.

Réglage du temps d'obturation (voir aussi mode d'emploi de l'appareil photographique): appareils avec exposition automatique: 1/30 s. ou symbole $\frac{1}{30}$. Appareils sans exposition automatique: il est conseillé de prendre 1/125 s. Appareils avec obturateur à rideau (reflex): en général 1/30 s. ou 1/60 s.

Shutter speed setting (see camera instruction manual): cameras with automatic exposure control: 1/30 sec. or $\frac{1}{30}$. Cameras without automatic exposure control: 1/125 sec. advisable. Cameras with focal plane shutter (reflex cameras): usually 1/30 sec. or 1/60 sec.

Regolazione del tempo di otturazione (ved. anche le istruzioni per l'uso della macchina fotografica). Macchine con esposizione automatica: 1/30 sec. oppure $\frac{1}{30}$. Macchine senza esposizione automatica: si consiglia 1/125 sec. Macchine con otturatore a tendina (tipo reflex): generalmente 1/30 opp. 1/60 sec.

Regulación del tiempo de obturación (véanse también las instrucciones de manejo para la cámara). Cámaras con exposición automática: 1/30 seg. o $\frac{1}{30}$. Cámaras sin exposición automática: se recomienda 1/125 seg. Cámaras con obturador de cortinilla (tipo reflex): en general 1/30 ó 1/60 seg.

Slutartidsinställning (se även kamerans bruksanvisning): för kameror med exponeringsautomatik används 1/30 sek. eller $\frac{1}{30}$ -symbolen, för kameror utan exponeringsautomatik lämpligen 1/125 sek. För ridåslutarkameror (spegelreflex) lämpligen 1/30 eller 1/60 sek.

Lukkertids-indstilling (se også kameraets brugsanvisning): Kameraer med eksponeringsautomatik: 1/30 sek. eller $\frac{1}{30}$ -symbol. Kameraer uden eksponeringsautomatik: 1/125 sek. anbefales. Kameraer med spalte-lukkere (spejlrefleks): Oftest 1/30 sek. eller 1/60 sek.

Bei einigen Kamera-Modellen (z. B. AGFA OPTIMA 200/500 sensor und Selectronic/Selectronic S sensor) wird die erforderliche Verschlusszeit durch das Aufschieben des Blitzgerätes ~~in den Aufsteckschuh~~ der Kamera eingestellt.

Bij enkele cameramodellen (b. v. AGFA OPTIMA 200/500 sensor en Selectronic/Selectronic S sensor) wordt de vereiste sluitertijd ingesteld door het aansluiten van de flitser op het opsteekschoentje van de camera.

Sur certains types d'appareils photographiques (p. ex. OPTIMA 200/500 sensor et Selectronic/Selectronic S sensor AGFA), le temps d'obturation requis est automatiquement réglé par la mise en place du flash dans la griffe porte-accessoires de l'appareil.

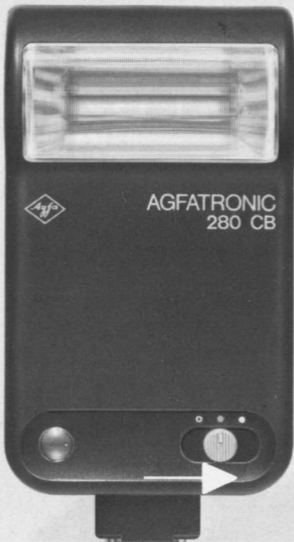
With some camera types (e. g. AGFA OPTIMA 200/500 sensor and Selectronic/Selectronic S sensor) the shutter speed is automatically set by inserting the flash unit into the accessory shoe of the camera.

In alcuni tipi di macchine ~~fotografiche~~ (per es. AGFA OPTIMA 200/500 sensor e Selectronic/Selectronic S sensor), il tempo di otturazione necessario si regola inserendo il lampeggiatore nel portaccessori della macchina fotografica.

En algunos modelos de cámara (p. ej. AGFA OPTIMA 200/500 sensor y Selectronic/Selectronic S sensor), el tiempo de obturación necesario se regula encajando el flash en la zapata de la cámara.

Hos en del kameror (t. ex. AGFA OPTIMA 200/500 sensor och Selectronic/Selectronic S sensor) får man den rätta slutartiden direkt då man skjuter in blyttlösaren i kamerans tillbehörsfäste.

På nogle kameramodeller (f. eks. AGFA OPTIMA 200/500 Sensor og Selectronic/Selectronic S Sensor) indstilles den nødvendige lukkertid ved, at man skyder blitseren ind i kameraets holdesko.



6

Blitzen mit Computer: Innerhalb von 2 wähl

Blitzen mit Computer: Innerhalb von 2 wählbaren Entfernungsbereichen regelt der Computer die Belichtung über die Blitzzeit. Der jeweilige Blitzbereich ist mit der Computertaste (Schieber nach rechts, s. Abb.) einzustellen:

grüne Markierung = 0,5–2,5 m

gelbe Markierung = 0,5–5 m

Flitsen met computer: De computer regelt de belichting via de flitstijd binnen twee afstandsgebieden. Het gewenste afstandsgebied wordt ingesteld met de computertoets (schuif naar rechts, zie fig.):

groene markering = 0,5–2,5 m

gele markering = 0,5–5 m

Prises de vues au flash avec calculateur automatique : A l'intérieur de 2 champs de distance, le calculateur règle l'exposition par la durée de l'éclair. La mise au point sur les deux champs respectifs se fait à l'aide de la touche du calculateur (curseur vers la droite, voir fig.) :

marque verte 0,5–2,5 m

marque jaune 0,5–5 m

Flash exposures with computer : Within two optional ranges of focus the computer controls the exposure by way of the flash duration. Set the required flash range with the computer button (push slide to the right, see Fig.):

Green mark = 0.5–2.5 m

Yellow mark = 0.5–5 m

Riprese flash con calcolatore elettronico. Il calcolatore regola l'esposizione mediante la durata del lampo entro 2 diversi campi di ripresa. Impostare il campo flash desiderato con il pulsante del calcolatore (cursore a destra, ved. fig.)

contrassegno verde = 0,5–2,5 m

contrassegno giallo = 0,5–5 m

Tomas flash con computador. El computador regula la exposición dentro de dos márgenes de distancia elegibles. Ajustar el campo flash correspondiente con la tecla del computador (interruptor deslizante hacia la derecha, véase la fig.):

marcación verde = 0,5–2,5 m

marcación amarilla = 0,5–5 m

Blixttagning med computer: Inom 2 väljbara avståndsområden regleras exponeringen genom blixttiden av computern. Det aktuella blixtavståndet ställs in med computerknappen (knappen åt höger, se fig):

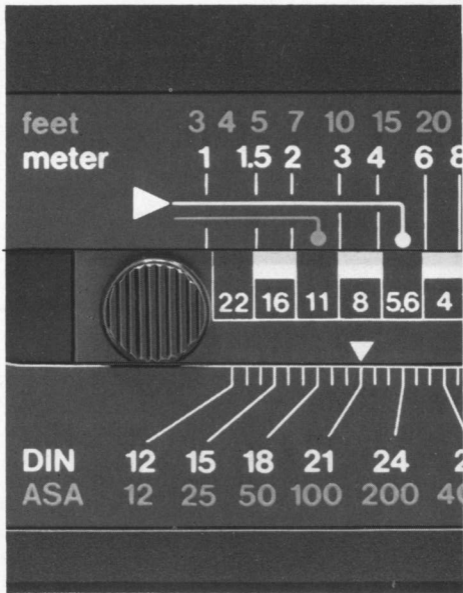
grön markering = 0,5–2,5 m

gul markering = 0,5–5 m

Blitzning med computer: Computeren regulerer eksponeringen under blitzet indenfor to valgbare afstandsområder. Det ønskede område indstilles med computer-knappen (kontakten skydes mod højre, se fig.):

grønne markering = 0,5–2,5 m

gule markering = 0,5–5 m



Die beiden Blitzbereiche sind auf der Meter/feet-Skala des Blendenrechners durch eine grüne bzw. gelbe Linie gekennzeichnet. Ihre punktförmige Markierung zeigt auf die für den ~~jeweiligen Entfernungsbereich~~ erforderliche Blende. Die Blende richtet sich nach der verwendeten Filmempfindlichkeit. Dazu weiße Dreieckmarke der entsprechen-

Beide gebieden worden op de meter/feet-schaal van de diafragma-rekenschaal aangeduid door een groene resp. gele lijn. De puntvormige markering van de lijn duidt de voor het gewenste gebied noodzakelijke diafragma-opening aan. Het diafragma wordt bepaald door de filmgevoeligheid. Het witte

Les deux champs de distance sont indiqués par une ligne verte resp. jaune sur l'échelle mètres/feet du calculateur du diaphragme. Le ~~point repère~~ montre la valeur de diaphragme nécessaire pour le champ de distance correspondant. Le diaphragme se règle selon la sensibilité du film utilisé.

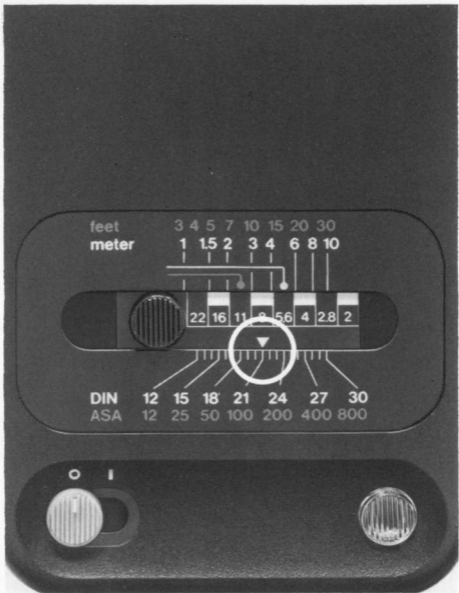
The two flash ranges are indicated on the meter/feet scale of the aperture calculator by green and yellow lines. The dotted marks point to the range of focus required for the particular f-stop. The latter depends on the film speed used. Position white triangle for film speed in question opposite the DIN/

I due campi flash sono contraddistinti sulla scala metri/feet del calcolatore del diaframma da una ~~linea verde ed una gialla~~. Il punto alla fine della linea indica il diaframma necessario per il relativo campo di ripresa. Il diaframma da usare dipende dalla sensibilità del film impiegato. Allo scopo, mettere il triangolo bianco in corrispon-

Los dos campos flash están marcados por una línea verde o bien amarilla sobre la escala metros/feet del calculador de diafragma. El punto de marcación de estas líneas señala el diafragma necesario para el respectivo margen de distancia. El diafragma depende de la sensibilidad de la película empleada. Poner la marcación triangular blanca del calculador de diafragma

Båda blixtområdena markeras på meter/fotskala på bländarräknaren genom en grön resp. gul linje. Den punktformiga markeringen anger den för arbetsområdet rätta bländaren. Bländaren rättar sig efter den använda filmkänsligheten. Därför skall man ställa in den vita trekanten mitt emot den

De to blitzområder er kendetegnet på meter/feet-skalaen på blændertabellen med en grønne henholdsvis gule linie. Den punktformede markering viser den til det ønskede afstandsområde nødvendige blænderåbning. Blænderåbningen retter sig efter den anvendte films følsomhed. Man stiller det



den Filmempfindlichkeit auf der DIN/ASA-Skala gegenüberstellen. Der abgelesene Blendenwert muß nun an der Kamera eingestellt werden. (s. Abb. z. B. 21 DIN):
 Grün = Blende 11 (größere Schärfentiefe)
 Gelb = Blende 5,6 (größere Aufnahmeentfernung)

driehoekje tegenover de juiste filmgevoeligheid op de DIN/ASA-schaal instellen. Het afgelezen diafragma op de camera instellen (zie fig., b. v. 21 DIN):
 groen = diafragma 11 (groter scherptediepte)
 geel = diafragma 5,6 (groter opnameafstand)

Placer à cet effet le triangle blanc en face de la valeur correspondante de sensibilité du film sur l'échelle DIN/ASA. La valeur de diaphragme relevée est à reporter sur l'appareil (voir fig., 21 DIN par ex.) :
 vert = diaphragme 11 (profondeur de champ plus grande)
 jaune = diaphragme 5,6 (distance du sujet plus grande)

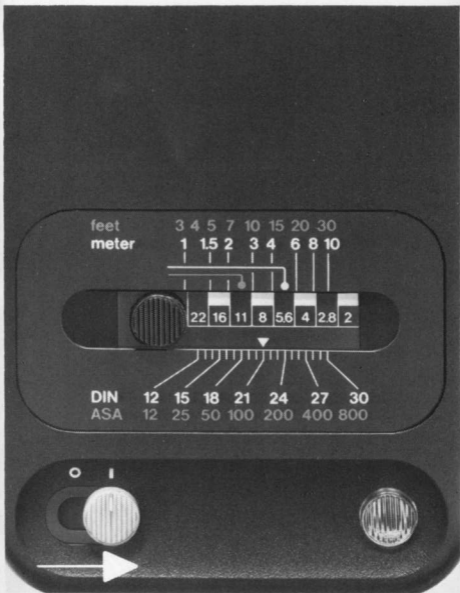
ASA scale. Read f-stop and set it on the camera (see Fig., e. g. 21 DIN):
 Green = f-stop 11 (greater depth of focus)
 Yellow = f-stop 5.6 (greater camera-to-subject distance).

denza del relativo valore di sensibilità sulla scala DIN/ASA. Riportare ora il valore di diaframma letto sulla macchina fotografica (ved. fig., per es. 21 DIN):
 verde = diaframma 11 (maggiore profondità di campo;
 giallo = diaframma 5,6 (maggiore distanza)

en el valor de sensibilidad correspondiente de la escala DIN/ASA. Ajustar ahora en la cámara la abertura de diafragma resultante (véase la fig., p. ej. 21 DIN).
 Verde = diafragma 11 (mayor profundidad de campo);
 Amarillo = diafragma 5,6 (mayor distancia de toma).

aktuella filmkänsligheten på DIN/ASA-skalan. Det avlästa bländarvärdet ställs sedan in på kameran (se fig, t ex 21 DIN),
 grön = bländare 11 (större skärpedjup)
 gul = bländare 5,6 (större tagningsavstånd)

vide trekantmærke ud for det pågældende følsomhedstal på DIN/ASA-skalaen. Det aflæste blændertal skal nu indstilles på kameraet (se fig., f. eks. 21 DIN):
 grøn = blænder 11 (større skarphedsdybde)
 gul = blænder 5,6 (større optagelsesafstand)



9

Betriebschalter nach rechts auf I stellen

Betriebsschalter nach rechts auf I stellen. Leiser Summton hörbar. Die Blitzbereitschaft wird nach einigen Sekunden durch Aufleuchten der Kontrollampe unter der geriffelten Taste angezeigt, die auch zur manuellen Auslösung eines Blitzes dient. Gerät bei längeren Aufnahmepausen abschalten.

Schakelaar naar rechts op I zetten. Zachte zoemtoon. Enkele seconden later gaat het controlelampje onder de geribde toets aan, wat aantoont dat de flitser flitsklaar is. Die toets dient ook voor het manueel starten van een flits. Flitser uitschakelen als hij lange tijd niet wordt gebruikt.

Pousser le commutateur de service vers la droite sur I. Léger sifflement. Après quelques secondes, une lampe témoin au-dessous de la touche cannelée s'allume, signalant que le flash est prêt à fonctionner. Cette touche sert également au déclenchement manuel d'un éclair. En cas d'intervalles prolongés entre les prises de vues, mettre le flash hors circuit.

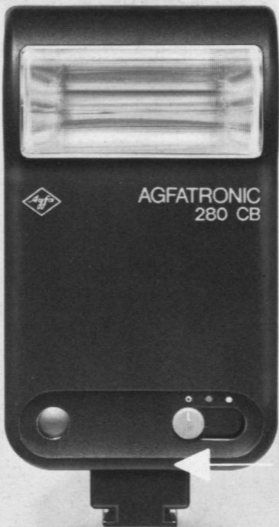
Set operating switch to the right, position I; low buzzing tone. Readiness for flash release is indicated after some seconds by the ready light below the grooved button. This button also serves for manual flash release. Switch off the unit if it is not used for some time.

Mettere l'interruttore principale sulla pos. I, a destra. Si sente un leggero ronzio. Quando, dopo pochi secondi, ~~si accende~~ una piccola lampadina di controllo sotto il bottone zigrinato, che serve allo scatto manuale dei lampi, il lampeggiatore è pronto per il funzionamento. Disinserire il lampeggiatore qualora non lo si usasse per molto tempo.

Poner el interruptor principal hacia la derecha en I. Se percibe un suave zumbido. El flash está listo para la toma en el momento de encenderse, después de algunos segundos, una lámpara de control dispuesta debajo de la tecla estriada que sirve para el disparo manual de un destello. Desconectar el flash en caso de intervalos prolongados entre las tomas.

Strömbrytaren ställs på läge I. Man hör då en svag summerton. Blixtberedskapen anges med en kontrollampa som lyser under den räfflade tangenten, som används vid manuell blixtutlösning. Om man inte skall använda apparaten under en längre tid är det lämpligt att koppla ur den.

Kontakten skydes mod højre på I. Der høres en sagte pibetone. Når kontrollampen under den riflede knap lyser, er blitzeren klar. Med denne knap kan man også manuell udløse enkeltblitz. Bruger man ikke apparatet i længere tid, skal det kobles af.



Blitzen ohne Computer: Es kann auch ohne Automatik geblitzt werden. Dies ist erforderlich bei Aufnahmen außerhalb des Automatikbereichs bzw. bei Kameras ohne abschaltbare Blitzautomatik. Computer abschalten, Schieber nach links. Jetzt erfolgt

Flitsen zonder computer: men kan ook zonder automatische regeling flitsen. Dat is noodzakelijk bij opnamen buiten het normale gebied van de automatische regeling of bij camera's zonder uitschakelbare flits-

Prises de vues au flash sans calculateur automatique : on peut aussi faire des prises de vues au flash sans calculateur automatique. Cela est nécessaire pour les prises de vues en dehors du champ du dispositif automatique ou pour les appareils où le dispositif automatique de flash ne peut être

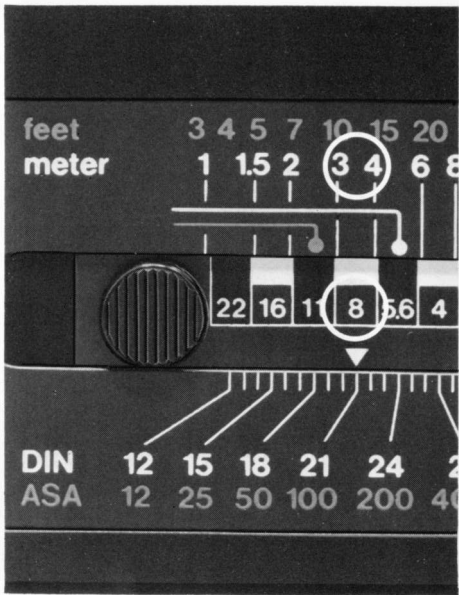
Flash exposures without computer: Flash exposures are also possible without computer, e. g. if the camera-to-subject distance is not within the computer range or if the camera has an automatic flash control built-in

Riprese flash senza calcolatore. Per le riprese al di fuori del campo flash del calcolatore o qualora si facesse uso di macchine fotografiche il cui sistema automatico incorporato per le riprese flash non possa essere disinserito, si deve disinserire il

Tomas flash sin computador. En caso de tomas fuera del campo flash del computador, o bien al usar cámaras con un automatismo de flash incorporado que no es desconectable, se desconecta el computador empujando el interruptor deslizante

Blixttagning utan computer. Man kan också ta med blixt utan automatik, vilket kan behövas utanför automatikområdet samt vid kameror utan urkopplingsbar blixtautomatik. Koppla då ur computern – knappen åt vänster. Nu sker blixtstyrningen allt efter

Blitzning uden computer: Der kan også blitzes uden automatik. Dette er nødvendigt ved optagelser uden for automatikområdet eller med kameraer, hvor blitzautomatikken ikke kan kobles fra. Computeren kobles ud,



die Belichtungsregelung je nach Aufnahme-Entfernung durch die entsprechende Blende. Filmempfindlichkeit einstellen (s. Pos. 8). Unter den Entfernungsangaben auf der Meter/Feet-Skala ist der jeweils zur Aufnahmeentfernung angegebene Blendenwert

automaat. Computer uitschakelen, schuif naar links. Nu gebeurt de belichtingsregeling naargelang van de opnameafstand door de diafragma-instelling. Filmgevoeligheid instellen (zie punt 8). Onder de cijfers op de meter/feet-schaal het vereiste diafragma

débranché. Mettre le calculateur hors circuit en poussant le curseur vers la gauche. L'exposition est alors réglée par l'ouverture du diaphragme correspondante à la distance du sujet. Régler la sensibilité du film (voir pos. 8). Relever la valeur de diaphragme correspondante à la distance en question sur l'échelle mètres/feet, au-des-

which cannot be turned off. Switch off computer, slide to the left. Exposure control via aperture which is changed according to the particular camera-to-subject distance. Set film speed (see col. 8). Read f-stop for the particular camera-to-subject distance below

calcolatore spingendo a sinistra l'interruttore a slitta. Ora l'esposizione viene regolata di volta in volta dal diaframma corrispondente alla distanza di ripresa. Regolare la sensibilità della pellicola (ved. punto 8). Leggere il valore del diaframma corrispondente alla distanza di ripresa, indicato sotto la relativa scala per le distanze in

hacia la izquierda. La exposición se regula ahora según la distancia de toma por medio del diafragma correspondiente. Ajustar la sensibilidad de la película (véase pto. 8). Debajo de las distancias indicadas en la escala metros/feet puede leerse el valor de

tagningsavståndet genom motsvarande bländare. Filmkänsligheten ställs in (se pos. 8). Vid de olika avstånden på meter/fotskalan kan man avläsa det för tagningsavståndet rätta bländarvärdet, som överförs till kameran (t ex 21 DIN, 3,5 m, = blän-

ved at man skyder kontakten mod venstre. Nu regulerer man eksponeringen ved at indstille den til afstanden svarende blænderåbning. Filmfølsomheden indstilles (se pos. 8). Under afstandsangivelserne på meter/feet-skalaen aflæses blænderværdien

abzulesen und auf die Kamera zu übertragen (z. B. 21 DIN 3,5 m Blende 8). Wird in rascher Folge geblitzt, Blende evtl. etwas weiter öffnen (z. B. von 8 auf 5,6).

aflezen en op de camera overbrengen (b. v. 21 DIN, 3,5 m, diafragma 8). Wanneer vlug na elkaar wordt geflitst, is het aan te bevelen het diafragma iets verder te openen (b. v. 5,6 i. p. v. 8).

sous des données sur les distances, et reporter cette valeur sur l'appareil (par ex. 21 DIN, 3,5 m, diaphragme 8). Pour une succession d'éclairs rapide, ouvrir davantage le diaphragme éventuellement (par ex. de 8 sur 5,6).

the distance indication on the meter/feet scale and set it on the camera (e. g. 21 DIN, 3,5 m f-stop 8). When making flash exposures in rapid succession, possibly take a larger stop (e. g. 5,6 instead of 8).

metri/feet, e riportarlo sulla macchina fotografica (per es. 21 DIN 3,5 m, diaframma 8). Per una rapida frequenza di lampi, aprire eventualmente un po' di più il diaframma (per es. 5,6 invece di 8).

diafragma correspondiente a la distancia de toma (p. ej. 21 DIN, 3,5 m, diafragma 8). Si se hacen tomas flash muy seguidas, conviene abrir algo más el diafragma (p. ej. de 8 a 5,6).

dare 8). Tar man flera blixtar i snabb följd, kan man ev. öppna bländaren något (t ex från 8 till 5,6).

og indstilles på kameraet (f. eks. 21 DIN, 3,5 m, blænder 8). Blitser man i hurtig rækkefølge, åbnes blænderen eventuelt lidt mere (f. eks. fra 8 til 5,6).



Batteriewechsel: Leuchtet beim Blitzen die Kontrolllampe erst nach längeren Abständen auf, dann sind die Batterien erschöpft. Frische Batterien einsetzen (s. Pos. 1). Verbrauchte Batterien nicht ins Feuer werfen. Bei längerer Nichtbenutzung des AGFATRONIC empfiehlt es sich die Batterien herauszunehmen.

Het vervangen van de batterijen: indien bij het flitsen het controlelampje pas na langere tijd aangaat, dan zijn de batterijen verbruikt. Verse batterijen inleggen (zie punt 1). De verbruikte batterijen nooit in het vuur gooien. De batterijen uitnemen als de flitser lange tijd niet wordt gebruikt.

Changement des piles : lors de prises de vues au flash, si la lampe témoin ne s'allume qu'à des intervalles assez longs, les piles sont épuisées. Placer de nouvelles piles (voir pos. 1). Ne pas jeter les piles usées au feu. En cas de non-emploi prolongé de l'AGFATRONIC, il est recommandé de retirer les piles.

Replacing the batteries: If during flash operation the ready lamp lights only after long intervals, the batteries are exhausted. Replace by fresh ones (see col. 1). Do not throw used batteries into open fire. If the AGFATRONIC is not used for any length of time, it is advisable to take out the batteries.

Sostituzione delle batterie. Se la lampadina di controllo si accende dopo un periodo di tempo piuttosto lungo, ciò significa che le batterie sono consumate, quindi bisogna sostituirle (ved. punto 1). Le batterie consumate non devono essere buttate nel fuoco. Se non si usa l'AGFATRONIC per molto tempo è consigliabile togliere le batterie.

Cambio de las pilas. Si la lámpara de control para tomas flash se enciende sólo después de un período de tiempo bastante largo, están agotadas las pilas y deben sustituirse (véase pto. 1). No echar las pilas gastadas al fuego. Cuando se deje de usar el flash por algún tiempo, se recomienda sacar las pilas.

Batteribyte. Om kontrollampan vid blyttagning lyser upp först efter en stund är batterierna slut. Man sätter då in nya batterier (se pos. 1). Använda batterier får inte kastas i öppen eld. Om man inte skall använda AGFATRONIC under en längre tid är det lämpligt att ta ut batterierna.

Udskiftning af batterier: Hvis kontrollampen er længe om at lyse op, er batterierne brugte. Der isættes nye batterier (se pos. 1). Brugte batterier må ikke kastes på ilden. Bruger man ikke blitzeren i længere tid, skal batterierne fjernes.

Leitzahl · Richtgetal · Nombre-guide
 Numero guida · Número-guía · Ledtal
 Ledetal
 21 DIN 28

Guide Number 92
 100 ASA

Stromversorgung · Stroombron · Alimenta-
 tion en courant · Power source · Alimenta-
 zione · Alimentación eléctrica · Strömkälla
 Strømforsyning 4 x 1,5 V

Varta 7244
 Mallory MN 1500
 Union Carbide E 91

Blitzfolge · Flitsinterval · Intervalles entre les
 éclairs · Recycling time · Frequenza dei
 lampi · Sucesión de los destellos · Blixtföljd
 Blitzfølge ca. 8 sec

Blitzzahl pro Batteriesatz · Aantal flitsen per
 stel batterijen · Nombre d'éclairs par jeu de
 piles · Flashes per set of batteries · Lampi
 per serie di batterie · Número de destellos
 por juego de pilas · Antal blixtar per batteri-
 sats · Antal blitz pr. batterisæt ca 300–350

Typ · Type · Tipo 6910/100

Computer · Calculateur automatique
 Calcolatore · Computador

Blende	Bereich	
Diafragma	Bereik	
Diaphragme	Champ	
Aperture	Scale	
Diaframma	Campo di apertura	
Diafragma	Campo	
Bländaren	Avståndsområdet	
Blænderen	Området	
5,6 (21 DIN)		0,5–5 m
11 (21 DIN)		0,5–2,5 m

Farbtemperatur · Kleurtemperatuur
 Température de la couleur · Colour
 temperature · Temperatura del colore
 Temperatura del color · Färgtemperatur
 Farvetemperatur 5600° Kelvin

Ausleuchtung: Weitwinkel · Verlichtings-
 hoek: groothoek · Eclairage: grand angu-
 laire · Light distribution: wide angle
 Illuminazione: grandangolare · Ilumina-
 ción: gran angular · Belysning: vidvinkel
 Lysfordeling: vidvinkel

Leuchtzeit · Flitsduur · Durée de l'éclair
 Flash duration · Tempo di otturazione
 Duración del destello · Belysningstid
1/1000–1/50 000 s

Änderungen vorbehalten

AGFA-GEVAERT AG MÜNCHEN

8707 8spr. - 0876 *